

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 34

Shavua Reading Schedule (12th sidrah) - Ps 34 - 36

Ps34:1
אֶל־לָדוֹד בְּשִׁנּוֹתָיו אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגְרֶשְׁהוּ וַיֵּלֶךְ׃

1. (34:1 in Heb.) I'Dawid b'shanotho 'eth-ta'mo liph'ney 'Abimelek way'garashehu wayelak.

אֲבִימֶלֶךְ, a Provider and Deliverer.

A Psalm of Dawid when he feigned his countenance before Abimelech, who drove him away and he departed.

<33:1> Τῷ Δαυιδ, ὁπότε ἠλλοίωσεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐναντίον Αβιμελεχ, καὶ ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ ἀπῆλθεν.

1 Tō Dawid, hopote ἔlloiōsen to prosōpon autou

A psalm to David, when he changed his countenance enantion Abimelech, kai apelysen auton, kai apēlthen. before Abimelech, and he loosened him, and he went forth.

בְּאֲבִרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תִּתְהַלְּתוּ בְּפִי׃
Ps34:2

(34:2 in Heb.) 'abarakah 'eth-Yahúwah b'kal-`eth tamid t'hilatho b'phi.

Ps34:1 I shall bless אֲבִימֶלֶךְ at all times; His praise shall continually be in my mouth.

<2> Εὐλογῆσω τὸν κύριον ἐν παντὶ καιρῷ, διὰ παντὸς ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου.

2 Eulogēsō ton kyrion en panti kairō, dia pantos hē ainesis autou en tō stomati mou. I shall bless YHWH at all time; always his praise is in my mouth.

גִּבְיַתְּהוֹנָה תִּתְהַלֵּל בְּפִשֵׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וַיִּשְׂמְחוּ׃
Ps34:3

2. (34:3 in Heb.) baYahúwah tith'halel naph'shi yish'm`u `anawim w'yis'machu.

Ps34:2 My soul shall make its boast in אֲבִימֶלֶךְ; the humble shall hear it and rejoice.

<3> ἐν τῷ κυρίῳ ἐπαινεσθήσεται ἡ ψυχὴ μου· ἀκουσάτωσαν πραεῖς καὶ εὐφρανθήτωσαν.

3 en tō kyriō epainesthēsetai hē psychē mou; akousatōsan praeis kai euphranthētōsan. in YHWH shall applaud My soul. Let hear the gentle and be glad!

דַּגְדְּלוּ לַיהוָה אֶתִּי וַיְגַדְּמוּהָ שְׁמוֹ יַחְדָּו׃
Ps34:4

3. (34:4 in Heb.) gad'lu laYahúwah 'iti un'rom'mah sh'mo yach'daw.

Ps34:3 O magnify אֲבִימֶלֶךְ with me, and let us exalt His name together.

<4> μεγαλύνατε τὸν κύριον σὺν ἐμοί, καὶ ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.

4 **megalynate** ton **kyrion syn emoi**, kai **huyōsōmen to onoma autou** **epi to auto**.

Magnify YHWH with me! for we should raise up high his name together.

הַדְרִשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וְעַנְנִי וּמָכַל־מַגְוֵרוֹתַי הִצִּילָנִי׃
:כַּחַדְרֵי אֶת־יְהוָה וְעַנְנִי וּמָכַל־מַגְוֵרוֹתַי הִצִּילָנִי׃

4. (34:5 in Heb.) **darash'ti 'eth-Yahúwah w`anani umikal-m'gurothay hitsilani**.

Ps34:4 I sought **אָאָא**, and He answered me, and delivered me from all my fears.

<5> ἐξεζήτησα τὸν κύριον, καὶ ἐπήκουσέν μου
καὶ ἐκ πασῶν τῶν παροικιῶν μου ἐρρύσατό με.

5 **exezētēsa ton kyrion**, kai **epēkousen mou**

I sought after YHWH, and he heeded me;

kai **ek pasōn tōn paroikiōn mou errysato me**.

and out of all my afflictions he rescued me.

וְהַבִּיטוּ אֵלָיו וְנִהְרֹוּ וּפְנֵיהֶם אֵל־יִחְפְּרוּ׃
:יָבִיטוּ אֵלָיו וְנִהְרֹוּ וּפְנֵיהֶם אֵל־יִחְפְּרוּ׃

5. (34:6 in Heb.) **hibitu 'elayu w'naharu uph'neyhem 'al-yech'paru**.

Ps34:5 They looked to Him and were radiant, And their faces shall never be ashamed.

<6> προσέλθατε πρὸς αὐτὸν καὶ φωτίσθητε,
καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ καταισχυνηθῆ.

6 **proselthate pros auton kai phōtisthēte**,

Come forward to him, and be enlightened!

kai **ta prosōpa hymōn ou mē kataischyntē**.

and your faces in no way shall be disgraced.

זֶה עָנִי קָרָא וַיִּהְיֶה שָׁמַעַ וּמָכַל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוּ׃
:זֶה עָנִי קָרָא וַיִּהְיֶה שָׁמַעַ וּמָכַל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוּ׃

6. (34:7 in Heb.) **zeh `ani qara' waYahúwah shame`a umikal-tsarothayu hoshi`o**.

Ps34:6 This poor man cried, and **אָאָא** heard him and saved him out of all his troubles.

<7> οὗτος ὁ πτωχὸς ἐέκραξεν, καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσεν αὐτοῦ
καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ ἔσωσεν αὐτόν.

7 **houtos ho ptōchos ekekraxen**, kai **ho kyrios eisēkousen autou**

This poor man cried out, and **YHWH heard him**;

kai **ek pasōn tōn thlipseōn autou esōsen auton**.

and from out of all his afflictions he delivered him.

חַחֲנֵה מִלְאָךְ־יְהוָה סָבִיב לִי־אֲיוּ וַיִּחַלְצֵם׃
:חַחֲנֵה מִלְאָךְ־יְהוָה סָבִיב לִי־אֲיוּ וַיִּחַלְצֵם׃

7. (34:8 in Heb.) **choneh mal'ak-Yahúwah sabib lire'ayu way'chal'tsem**.

Ps34:7 The messenger of **אָאָא** encamps around those who fear Him, and rescues them.

<8> παρεμβαλεῖ ἄγγελος κυρίου κύκλω τῶν φοβουμένων αὐτὸν καὶ ῥύσεται αὐτούς.

Come children, hear me! a fear of YHWH I shall teach you.

13 יג מִי־הָאִישׁ הַחֹפֵץ חַיִּים אֲהֵב יָמִים לְרְאוֹת טוֹב:
:920 x4467 7272 934 7228 12783 w243-77 13

12. (34:13 in Heb.) **mi-ha'ish hechaphets chayim 'oheb yamim lir'oth tob.**

Ps34:12 Who is the man who desires life and loves days that he may see good?

<13> τίς ἐστὶν ἄνθρωπος ὁ θέλων ζωὴν ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθὰς;

13 tis estin anthrōpos ho thelōn zōēn agapōn hēmeras idein agathas?

Who is the man wanting life, loving days to behold good?

יד נִצֵּר לְשׁוֹנֵה מִרַע וּשְׂפָתָיָהּ מִדַּבֵּר מִרְמָה:
:3797 9957 72x7w2 097 772w6 917 14

13. (34:14 in Heb.) **n'tsor l'shon'ak mera` us'phatheyak midaber mir'mah.**

Ps34:13 Keep your tongue from evil and your lips from speaking deceit.

<14> παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ καὶ χεῖλη σου τοῦ μὴ λαλήσαι δόλον.

14 pauson tēn glōssan sou apo kakou kai cheilē sou tou mē lalēsai dolon.

Cease your tongue from evil! and your lips, so as to not speak treachery.

טו סוֹר מִרַע וַעֲשֵׂה־טוֹב בִּקְשׁ שְׁלוֹם וְרַדְפֵהוּ:
:237492 726w w99 920-3w02 097 927 15

14. (34:15 in Heb.) **sur mera` wa`aseh-tob baqesh shalom w'rad'phehu.**

Ps34:14 Depart from evil and do good; seek peace and pursue it.

<15> ἔκκλινον ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιήσον ἀγαθόν, ζήτησον εἰρήνην καὶ δίωξον αὐτήν.

15 ekklinon apo kakou kai poiēson agathon, zētēson eirēnēn kai diōxon autēn.

Turn aside from the bad, and do good! Seek peace, and pursue it!

טז עֵינַי יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנוּי אֶל־שׁוֹעֲתָם:
:7x02w-64 227542 729242-64 3232 7720 16

15. (34:16 in Heb.) **`eyney Yahúwah 'el-tsadiqim w'az'nayu 'el-shaw`atham.**

Ps34:15 The eyes of אָזְנָי are toward the righteous and His ears are open to their cry.

<16> ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν.

16 ophthalmoi kyriou epi dikaious, kai ōta autou eis deēsin autōn.

The eyes of YHWH are upon the just, and his ears are unto their supplication.

יז פְּנֵי יְהוָה בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאָרֶץ זְכָרָם:
:7975 12947 229736 09 72w09 3232 777 17

16. (34:17 in Heb.) **p'ney Yahúwah b`osey ra` l'hak'rith me'erets zik'ram.**

Ps34:16 The face of אָזְנָי is against evildoers, to cut off their memory from the earth.

<17> πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιούντας κακά

τοῦ ἐξολεθρευσαὶ ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.

17 prosōpon de kyriou epi poiountas kaka

But the face of YHWH is against the ones committing evils,
tou exoethreusai ek gēs to mnēmosynon autōn.
to utterly destroy from the earth their memorial.

יחצצקו ויהנה שמע ומכל צרותם הצילם:
:יחצצקו ויהנה שמע ומכל צרותם הצילם: 18

17. (34:18 in Heb.) tsa`aqu waYahúwah shame`a umikal-tsarotham hitsilam.

Ps34:17 The righteous cry, and יחצצקו hears and delivers them out of all their troubles.

<18> ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν
καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτῶν ἐρρύσατο αὐτούς.

18 ekekraxan hoi dikaioi, kai ho kyrios eisēkousen autōn
cried out The just, and YHWH heard them;

kai ek pasōn tōn thlipseōn autōn errysato autous.
and from out of all their afflictions he rescued them.

יטקרוב יהנה לנשבריי לב ואת הפאירי רוח יושיע:
:יטקרוב יהנה לנשבריי לב ואת הפאירי רוח יושיע: 19

18. (34:19 in Heb.) qarob Yahúwah l'nish'b'rey-leb w'eth-dak'ey-ruach yoshi`a.

Ps34:18 יחצצקו is near to the brokenhearted and saves those who have a contrite spirit.

<19> ἐγγὺς κύριος τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν
καὶ τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει.

19 eggys kyrios tois syntetrimmenois tēn kardian
YHWH is near to the ones being broken in heart;

kai tous tapeinous tō pneumati sōsei.
and the humble in spirit he shall deliver.

כרבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יהנה:
:כרבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יהנה: 20

19. (34:20 in Heb.) rabboth ra`oth tsadiq umikulam yatsilenu Yahúwah.

Ps34:19 Many are the afflictions of the righteous, but יחצצקו delivers him out of them all.

<20> πολλὰ αἰ θλίψεις τῶν δικαίων, καὶ ἐκ πασῶν αὐτῶν ρύσεται αὐτούς, ὁ κύριος.

20 pollai hai thlipseis tōn dikaiōn,
Many are the afflictions of the just;

kai ek pasōn autōn hrysetai autous, ho kyrios.
and from out of all of them shall rescue them YHWH.

כאשמר כל עצמותיו אחת מהנה לא נשברה:
:כאשמר כל עצמותיו אחת מהנה לא נשברה: 21

20. (34:21 in Heb.) shomer kal-`ats'mothayu 'achath mehenah lo' nish'barah.

Ps34:20 He keeps all his bones, not one of them is broken.

<21> κύριος φυλάσσει πάντα τὰ ὀστά αὐτῶν, ἐν ἑξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται.

21 kyrios phylassei panta ta osta autōn, hen ex autōn ou syntribēsetai.

